

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	<i>I Meddelelser</i>	
	Rådet	
98/C 142/01	Rådets konklusioner af 7. april 1998 om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved at være udsat for asbest	1
	Rådet og Kommissionen	
98/C 142/02	Sammensætning af Det Europæiske Rådgivende Udvalg for Statistisk Information på det Økonomiske og Sociale Område	3
	Kommissionen	
98/C 142/03	Ecu	6
98/C 142/04	Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre	7
98/C 142/05	Statsstøtte — C 7/98 (ex NN 1/98) — Irland ⁽¹⁾	8
98/C 142/06	Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.1107 — EDFI/ESTAG) ⁽¹⁾	15

Henvisning (se omslagets tredje side)

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS KONKLUSIONER

af 7. april 1998

om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved at være udsat for asbest

(98/C 142/01)

1. Rådet noterer sig Kommissionens meddelelse om resultaterne af den vurdering, som omhandles i Rådets direktiv 83/477/EØF af 19. september 1983 om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest (andet særdirektiv i henhold til artikel 8 i direktiv 80/1107/EØF)⁽¹⁾, og erindrer om, at det heri konkluderes, at de eksisterende rammebestemmelser om kontrol generelt er forsvarlige.
 2. Rådet noterer sig endvidere følgende:
 - a) de personer, der i dag er udsat for de største risici, er arbejdstagere, der er med til at fjerne asbest, og arbejdstagere, der tilfældigt kommer ud for asbest under deres arbejde, navnlig med vedligeholdelse og eftersyn af f.eks. bygninger, anlæg, skibe og tog
 - b) for den førstnævnte gruppe af arbejdstagere vil man kunne opnå et højere beskyttelsesniveau, hvis de arbejdstagere og arbejdsgivere, der er involveret i arbejdet med asbest, har vist, at de er kompetente til at udføre sådant arbejde, og er omfattet af særlige kontrolordninger og uddannelsesforanstaltninger
 - c) for den sidstnævnte gruppe af arbejdstagere vil man kunne opnå et højere beskyttelsesniveau, hvis de på forhånd har kendskab til forekomsten af asbest, og de har modtaget relevant uddannelse
 - d) behovene for information og uddannelse af arbejdstagerne er forskellige, afhængigt af hvilken form for asbesteksponering der er tale om i forbindelse med deres arbejde (der er med andre ord en forskel mellem arbejdstagere, som regelmæssigt og tilsigtet arbejder med asbest, og arbejdstagere, som tilfældigt kan komme ud for asbest under deres arbejde)
 - e) alle erstatningsfibre omfattes for øjeblikket af bestemmelserne i direktiv 80/1107/EØF af 27. november 1980 om beskyttelse af arbejdstagerne mod farerne ved at være udsat for kemiske, fysiske og biologiske agenser under arbejdet⁽²⁾ og vil komme til at falde ind under det foreslåede direktiv om kemiske agenser; desuden vil visse typer syntetiske mineralfibre kunne klassificeres
- I Kommissionens meddelelse bemærkes desuden:
- a) at de gældende bestemmelser i direktiv 83/477/EØF kræver, at alle arbejdsgivere skal vurdere risikoen for at blive udsat for asbest
 - b) at man ved en eventuel ændring af direktiv 83/477/EØF kan koncentrere forholdsreglerne om de aktiviteter, der på nuværende tidspunkt indebærer den største risiko for at blive udsat for asbest
 - c) at Kommissionen vil gennemføre yderligere undersøgelser af grænseværdierne for udsættelse for chrysotil-asbest og metoderne for måling af luftens indhold af asbest (under hensyntagen til den metode, som Verdenssundhedsorganisationen (WHO) har vedtaget), og at noget tilsvarende bør gøres for erstatningsfibre
 - d) at nogle medlemsstater har søgt at løse problemet med uventet udsættelse for asbest ved at forpligte arbejdsgivere eller i visse tilfælde indehavere af bygninger til at undersøge, om der findes asbest i bygningerne. Kommissionen finder, at denne fremgangsmåde indebærer visse fordele, men bemærker dog, at den kan blive en økonomisk byrde for små virksomheder, der har til huse i ældre bygninger.

(¹) EFT L 263 af 24.9.1983, s. 25.

(²) EFT L 327 af 3.12.1980, s. 8. Direktivet er ændret ved direktiv 88/642/EØF (EFT L 356 af 24.12.1988, s. 74).

I

(Meddelelser)

RÅDET

RÅDETS KONKLUSIONER

af 7. april 1998

om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved at være udsat for asbest

(98/C 142/01)

1. Rådet noterer sig Kommissionens meddelelse om resultaterne af den vurdering, som omhandles i Rådets direktiv 83/477/EØF af 19. september 1983 om beskyttelse af arbejdstagere mod farerne ved under arbejdet at være udsat for asbest (andet særdirrektiv i henhold til artikel 8 i direktiv 80/1107/EØF⁽¹⁾), og erindrer om, at det heri konkluderes, at de eksisterende rammebestemmelser om kontrol generelt er forsvarlige.
 2. Rådet noterer sig endvidere følgende:
 - a) de personer, der i dag er udsat for de største risici, er arbejdstagere, der er med til at fjerne asbest, og arbejdstagere, der tilfældigt kommer ud for asbest under deres arbejde, navnlig med vedligeholdelse og eftersyn af f.eks. bygninger, anlæg, skibe og tog
 - b) for den førstnævnte gruppe af arbejdstagere vil man kunne opnå et højere beskyttelsesniveau, hvis de arbejdstagere og arbejdsgivere, der er involveret i arbejdet med asbest, har vist, at de er kompetente til at udføre sådant arbejde, og er omfattet af særlige kontrolordninger og uddannelsesforanstaltninger
 - c) for den sidstnævnte gruppe af arbejdstagere vil man kunne opnå et højere beskyttelsesniveau, hvis de på forhånd har kendskab til forekomsten af asbest, og de har modtaget relevant uddannelse
 - d) behovene for information og uddannelse af arbejdstagerne er forskellige, afhængigt af hvilken form for asbesteksponering der er tale om i forbindelse med deres arbejde (der er med andre ord en forskel mellem arbejdstagere, som regelmæssigt og tilsigtet arbejder med asbest, og arbejdstagere, som tilfældigt kan komme ud for asbest under deres arbejde)
 - e) alle erstatningsfibre omfattes for øjeblikket af bestemmelserne i direktiv 80/1107/EØF af 27. november 1980 om beskyttelse af arbejdstagerne mod farerne ved at være udsat for kemiske, fysiske og biologiske agenser under arbejdet⁽²⁾ og vil komme til at falde ind under det foreslåede direktiv om kemiske agenser; desuden vil visse typer syntetiske mineralfibre kunne klassificeres
- I Kommissionens meddelelse bemærkes desuden:
- a) at de gældende bestemmelser i direktiv 83/477/EØF kræver, at alle arbejdsgivere skal vurdere risikoen for at blive udsat for asbest
 - b) at man ved en eventuel ændring af direktiv 83/477/EØF kan koncentrere forholdsreglerne om de aktiviteter, der på nuværende tidspunkt indebærer den største risiko for at blive udsat for asbest
 - c) at Kommissionen vil gennemføre yderligere undersøgelser af grænseværdierne for udsættelse for chrysotil-asbest og metoderne for måling af luftens indhold af asbest (under hensyntagen til den metode, som Verdenssundhedsorganisationen (WHO) har vedtaget), og at noget tilsvarende bør gøres for erstatningsfibre
 - d) at nogle medlemsstater har søgt at løse problemet med uventet udsættelse for asbest ved at forpligte arbejdsgivere eller i visse tilfælde indehavere af bygninger til at undersøge, om der findes asbest i bygningerne. Kommissionen finder, at denne fremgangsmåde indebærer visse fordele, men bemærker dog, at den kan blive en økonomisk byrde for små virksomheder, der har til huse i ældre bygninger.

(¹) EFT L 263 af 24.9.1983, s. 25.

(²) EFT L 327 af 3.12.1980, s. 8. Direktivet er ændret ved direktiv 88/642/EØF (EFT L 356 af 24.12.1988, s. 74).

som kræftfremkaldende i henhold til direktiv 67/548/EØF af 27. juni 1967 om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer⁽¹⁾ og vil derfor være omfattet af Rådets direktiv 90/394/EØF af 28. juni 1990 om beskyttelse af arbejdstagerne mod risici for under arbejdet at være udsat for kræftfremkaldende stoffer (sjette særdirektiv i henhold til artikel 16, stk. 1, i direktiv 89/391/EØF)⁽²⁾.

3. Uden at det foregriber yderligere foranstaltninger, der eventuelt måtte træffes angående markedsføring og anvendelse af chrysotil-asbest, og som muligvis må tages med i overvejelserne med henblik på en fremtidig indsats til beskyttelse af arbejdstagerne, opfordrer Rådet Kommissionen til:

- a) at fremsætte forslag om ændring af direktiv 83/477/EØF, navnlig under hensyn til det hensigtsmæssige i:
 - i) at koncentrere beskyttelsesforanstaltningerne om dem, der i dag er mest udsatte for risici
 - ii) at påse, at direktivets bestemmelser om risikovurdering tager behørigt højde for de forskellige risici, der er forbundet med arbejde, hvor asbesteksposering dels er en realitet, dels sker tilfældigt, og de forskellige behov for information og uddannelse af arbejdstagerne, afhængigt af hvilken form for asbesteksposering der er tale om
 - iii) at understrege, at forebyggelse eller minimering af asbesteksposering kan sikres gennem en række foranstaltninger, herunder sikker vedligeholdelse af asbestholdige materialer for at forebygge frigørelse af fibre, og, hvor det er nødvendigt, fjernelse og bortskaffelse af disse under nøje kontrol
 - iv) at indføre strengere kontrol i Fællesskabet med arbejde, der indebærer særlige risici under hensyn til de kontrolordninger, der på indeværende tidspunkt anvendes i medlemsstaterne
 - v) at revidere koncentrationstærsklerne i artikel 3, stk. 2, i direktivet, grænseværdierne for ekspo-

nering i artikel 8 og målemetoderne, under hensyn til den seneste videnskabelige videnoplysning og teknologi med henblik på at forbedre minimumsstandarderne for beskyttelse, samt at revidere vurderingen af luftens indhold af asbestfibre for navnlig at tage hensyn til den nye WHO-metode for måling af fibre

- b) fortsat at undersøge risiciene ved anvendelse af visse syntetiske fibre, der sædvanligvis benyttes som erstatningsprodukter for asbest, og de eksisterende forskrifter, der gælder for dem, bl.a. med hensyn til grænseværdier for eksponering og målemetoder, for at sikre, at arbejdstagerne er forsvarligt beskyttet mod risici
- c) at revidere de gældende bestemmelser og initiativer i medlemsstaterne under hensyn til behovet for at tilvejebringe oplysninger om tilstedeværelse af asbest, herunder i givet fald spørgsmålet om arbejdsgiveres og virksomhedsejeres respektive ansvar.

4. Rådet opfordrer endvidere:

- a) Kommissionen til eventuelt via Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur at overveje, hvordan man kan fremme:
 - i) information af arbejdstagerne med fokus på de specifikke risici, der er forbundet med forskellige arbejdssituationer, og
 - ii) god praksis for uddannelse af arbejdstagere, der kan tænkes at være udsat for risici på grund af tilfældig eller regelmæssig asbesteksposering
- b) Kommissionen og medlemsstaterne, navnlig gennem Udvalget af Højtstående Embedsmænd fra Arbejdstilsynet, til at fremme effektive overholdelses- og håndhævelsesforanstaltninger i de tilfælde, hvor der konstateres asbest på arbejdspladsen, ved at udveksle erfaringer og den bedste praksis.

5. Rådet opfordrer Kommissionen til at fortsætte arbejdet i samråd med medlemsstaterne og arbejdsmarkedets parter (navnlig i Det Rådgivende Udvalg for Sikkerhed, Hygiejne og Sundhedsbeskyttelse på Arbejdspladsen) samt Europa-Parlamentet.

6. Rådet opfordrer Kommissionen til at holde det underrettet om, hvorledes disse initiativer udvikler sig.

⁽¹⁾ EFT L 196 af 16.8.1967, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/69/EF (EFT L 343 af 13.12.1997, s. 19).

⁽²⁾ EFT L 196 af 26.7.1990, s. 1.

RÅDET OG KOMMISSIONEN

Sammensætning af Det Europæiske Rådgivende Udvalg for Statistisk Information på det Økonomiske og Sociale Område

(98/C 142/02)

I overensstemmelse med Rådets afgørelse 91/116/EØF af 25. februar 1991 om nedsættelse af et europæisk rådgivende udvalg for statistisk information på det økonomiske og sociale område (CEIES) ⁽¹⁾, navnlig artikel 4, har Kommissionen den 15. september 1997 udpeget sine fire repræsentanter til CEIES:

Yves-Thibault DE SILGUY	Medlem af Kommissionen
Yves FRANCHET	Generaldirektør, Eurostat
Giovanni RAVASIO	Generaldirektør, Økonomiske og Finansielle Anliggender
Allan LARSSON	Generaldirektør, Beskæftigelse, Arbejdsmarkedsrelationer og Sociale Anliggender

Rådet har, efter at have konsulteret Kommissionen, den 17. november 1997 udpeget:

Luc DENAYER	B	Secrétaire du Conseil central de l'économie Secretaris van de Centrale Raad van de Economie
Marc DESPONTIN	B	Président du Conseil supérieur de la statistique et professeur à la VUB Voorzitter van de Hoge Raad voor de Statistiek en hoogleraar aan de VUB
Henrik Bach MORTENSEN	DK	Underdirektør for »Dansk Handel & Service« med ansvar for politik
Karen SIUNE	DK	Direktør, Analyseinstitut for Forskning
Dr. Ullrich HEILEMANN	D	Rheinisch-Westfälisches Institut für Wirtschaftsforschung
Botho Graf PUCKLER	D	Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände
Ιωάννης ΧΡΥΣΑΝΘΑΚΟΠΟΥΛΟΣ (John CHRYSANTHACOPOULOS)	EL	Σύνδεσμος Ελληνικών Βιομηχανιών (Federation of Greek Industries)
Ιωάννης Αριστοτέλης ΜΥΛΩΝΑΣ (John Aristotle MYLONAS)	EL	Αναπληρωτής Διοικητής της Εθνικής Τράπεζας της Ελλάδας (Deputy Manager at the National Bank of Greece)
Rafael LUENGO LÁZARO	E	Representante de la CEOE (Confederación Española de Organizaciones Empresariales)
Carlos MARTÍN	E	Representante de CCOO (Confederación Sindical de Comisiones Obreras)
Jean-Christophe LE DUGOU	F	Membre du Conseil économique et social, membre du bureau du Conseil national de l'information statistique (CNIS)

⁽¹⁾ Rådets afgørelse 91/116/EØF (EFT L 59 af 6.3.1991, s. 21), ændret ved afgørelse 97/255/EF (EFT L 102 af 19.4.1997, s. 32).

Yvonick RENARD	F	Directeur des études industrielles auprès de la direction générale de la fédération des industries mécaniques, membre du bureau du Conseil national de l'information statistique (CNIS)
Prof. Patrick GEARY	IRL	Professor of Economics
Prof. Frances P. RUANE	IRL	Head of the National Statistics Board
Prof. Luigi FREY	I	Docente di economia del lavoro, università di Roma
Prof. Ugo TRIVELLATO	I	Docente di statistica economica, università di Padova
Prof. Patrice PIERETTI	L	Professeur d'économie au Centre Universitaire de Luxembourg
Alvin SOLD	L	Directeur du journal »Tageblatt«
I. A. L. STOOP	NL	Sociaal Cultureel Planbureau
A. B. VOLKERS	NL	VNO/NCW werkgeversorganisatie
Margit EPLER	A	Kammer für Arbeiter und Angestellte
Joachim LAMEL	A	Wirtschaftskammer Österreich, Sektion Industrie
Prof. Daniel BESSA S. FERNANDES COELHO	P	Universidades do Norte Horizonte 2000
Fernando MARQUES	P	Dirigente sindical — CGTP
Prof. Eila KILPIÖ	FIN	Johtaja, Kuluttajatutkimuskeskus
Risto SUOMINEN	FIN	Johtaja, Suomen Yrittäjät
Måns ROSÉN	S	Epidemiologiskt centrum, Socialstyrelsen
Irma ROSENBERG	S	Chefsekonom, Posten AB
William Henry CALLAGHAN	UK	Economic and Social Affairs Department, Trades Union Congress
Prof. Angela DALE	UK	Director, Cathie Marsh Centre for Census and Survey Research and Professor of Quantitative Social Research, University of Manchester

CEIES omfatter ligeledes:

1. formanden for Udvalget vedrørende Penge-, Kreditmarkeds- og Betalingsbalancestatistik:

John KIDGELL
Chairman of Committee on Monetary,
Financial and Balance of Payments Statistics

2. formændene eller generaldirektørerne for medlemsstaternes statistiske kontorer:

Claude CHERUY	B	Directeur général
Jan PLOVSING	DK	Rigsstatistiker
Johann HAHLEN	D	Präsident des Statistischen Bundesamtes
Νίκος ΚΑΡΑΒΙΤΗΣ (Nikos KARAVITIS)	EL	Γενικός Γραμματέας (General Secretary)
Pilar MARTÍN-GUZMÁN	E	Presidenta

Paul CHAMPSAUR	F	Directeur général
Donal MURPHY	IRL	Director
Prof. Paolo GARONNA	I	Direttore generale
Robert WEIDES	L	Directeur
Prof. Dr. A. P. J. ABRAHAMSE	NL	Directeur-Generaal van de Statistiek
Erich BADER	A	Präsident
Eng. Carlos Jorge CORREA GAGO	P	Presidente
Timo RELANDER	FIN	Pääjohtaja, Tilastokeskus
Jan CARLING	S	Generaldirektör
Tim HOLT	UK	Director

KOMMISSIONEN

ECU (*)

6. maj 1998

(98/C 142/03)

Modværdien i national valuta:

Belgiske og luxembourgske francs	40,6618	Finske mark	5,99174
Danske kroner	7,51879	Svenske kroner	8,46134
Tyske mark	1,97116	Pund sterling	0,670360
Græske drakmer	342,885	US-dollars	1,11333
Spanske pesetas	167,490	Canadiske dollars	1,60365
Franske francs	6,60987	Yen	147,572
Irske pund	0,784314	Schweizerfrancs	1,64940
Italienske lire	1944,66	Norske kroner	8,20193
Nederlandske gylde	2,22121	Islandske kroner	79,4253
Østrigske schilling	13,8699	Australske dollars	1,74367
Portugisiske escudos	201,959	Newzealandske dollars	2,03460
		Sydafrikanske rand	5,63069

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har desuden en telefax (kaldnr. 296 10 97 og 296 60 11) med automatisk svarfunktion, der giver dagsaktuelle oplysninger om de gældende omregningskurser inden for den fælles landbrugs politik.

(¹) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT L 379 af 30.12.1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT L 189 af 4.7.1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKSF af 19. december 1980 (EFT L 349 af 23.12.1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT L 345 af 20.12.1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT L 311 af 30.10.1981, s. 1).

Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre

(98/C 142/04)

(Fastsat den 5. maj 1998 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °	Afsætningscentre	ECU pr. % vol/hl	% af OP °
<i>R I Orienteringspris *</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris *</i>	3,828	
Heraklion	ingen noteringer		Athènes	ingen noteringer	
Patras	ingen noteringer		Heraklion	ingen noteringer	
Requena	ingen noteringer (¹)		Patras	ingen noteringer	
Reus	ingen noteringer		Alcázar de San Juan	2,247	59 %
Villafranca del Bierzo	ingen noteringer (¹)		Almendralejo	2,127	56 %
Bastia	ingen noteringer		Medina del Campo	ingen noteringer (¹)	
Béziers	3,828	100 %	Ribadavia	ingen noteringer	
Montpellier	4,037	105 %	Vilafranca del Penedés	ingen noteringer	
Narbonne	4,187	109 %	Villar del Arzobispo	ingen noteringer (¹)	
Nîmes	4,052	106 %	Villarobledo	ingen noteringer (¹)	
Perpignan	3,782	99 %	Bordeaux	ingen noteringer	
Asti	ingen noteringer		Nantes	ingen noteringer	
Firenze	ingen noteringer		Bari	ingen noteringer	
Lecce	ingen noteringer		Cagliari	ingen noteringer	
Pescara	4,053	106 %	Chieti	2,634	69 %
Reggio Emilia	ingen noteringer		Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Treviso	3,926	103 %	Trapani (Alcamo)	ingen noteringer	
Verona (for de lokale vine)	4,813	126 %	Treviso	3,673	96 %
Repræsentativ pris	4,109	107 %	Repræsentativ pris	2,853	75 %
<i>R II Orienteringspris *</i>	3,828			ECU/hl	
Heraklion	ingen noteringer		<i>A II Orienteringspris *</i>	82,810	
Patras	ingen noteringer		Rheinpfalz (Oberhaardt)	67,841	82 %
Calatayud	ingen noteringer		Rheinessen (Hügelland)	ingen noteringer (¹)	
Falset	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved		
Jumilla	ingen noteringer (¹)		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Navalcarnero	ingen noteringer (¹)		Repræsentativ pris	67,841	82 %
Requena	ingen noteringer				
Toro	ingen noteringer		<i>A III Orienteringspris *</i>	94,570	
Villena	ingen noteringer (¹)		Mosel-Rheingau	ingen noteringer	
Bastia	ingen noteringer		Vindyrkningsområdet ved		
Brignoles	ingen noteringer		Mosel i Luxembourg	ingen noteringer	
Bari	3,546	93 %	Repræsentativ pris	ingen noteringer	
Barletta	3,293	86 %			
Cagliari	ingen noteringer				
Lecce	ingen noteringer				
Taranto	ingen noteringer				
Repræsentativ pris	3,424	89 %			
	ECU/hl				
<i>R III Orienteringspris *</i>	62,150				
Rheinpfalz-Rheinessen (Hügelland)	ingen noteringer				

(¹) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

* Anvendes fra den 1. februar 1995.

° OP = Orienteringspris.

STATSSTØTTE

C 7/98 (ex NN 1/98)

Irland

(98/C 142/05)

(EØS-relevant tekst)

*(Artikel 92, 93 og 94 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab)***Kommissionens meddelelse i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, til de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter om den støtte, Irland har besluttet at yde til foranstaltninger til fordel for søtransporten af husdyr fra Irland til det europæiske kontinent**

Kommissionen har ved nedenstående skrivelse underrettet den irske regering om sin beslutning om at indlede proceduren.

»Ved skrivelse af 18. september 1997, der blev registreret den 29. september 1997, og som var stilet til generaldirektøren for landbrug, underrettede de irske myndigheder i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 3, Kommissionen om ovennævnte plan, som har til formål at give producenter af husdyr i Irland direkte adgang ad søvejen til markeder på det europæiske kontinent. Den 1. oktober 1997 fandt der et møde sted mellem embedsmænd fra Irland og embedsmænd fra Kommissionen. Der er fremsendt supplerende oplysninger ved skrivelse af 1. oktober 1997, der blev registreret den 6. oktober 1997, og ved skrivelse af 9. oktober 1997.

De irske myndigheder besvarede ikke Kommissionens anmodning om yderligere oplysninger af 19. november 1997 inden for den fastsatte frist på to uger. Der blev fremsendt en rykkerskrivelse den 12. december 1997, og et svar blev modtaget ved skrivelse af 18. december 1997, som blev registreret den 8. januar 1998. Der blev modtaget endnu en skrivelse fra de irske myndigheder den 28. januar 1998.

Efter at have behandlet de oplysninger, som de irske myndigheder har forelagt, har Kommissionen besluttet

— at indlede proceduren i henhold til EF-traktatens artikel 93, stk. 2, i forbindelse med ovennævnte støtteforanstaltning

— at pålægge Irland inden 30 dage fra modtagelsen af denne skrivelse at fremsende alle oplysninger (navnlig for så vidt angår de spørgsmål, der er nævnt i afsnit IV), således at der foretages en materiel vurdering af den pågældende støtteforanstaltning.

Kommissionen underretter herved de irske myndigheder om, at de inden for 30 dage efter modtagelsen af denne skrivelse skal fremsende deres bemærkninger til denne

beslutning samt til en eventuel fremtidig kommissionsbeslutning om øjeblikkelig suspension af den pågældende støtteforanstaltning.

Kommissionen informerer også de irske myndigheder om, at denne skrivelse vil blive offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* for at give de øvrige medlemsstater, de EFTA-lande, der har undertegnet EØS-aftalen, og andre interesserede parter lejlighed til at fremsende deres bemærkninger til den pågældende støtteforanstaltning inden for en måned fra offentliggørelsen af denne meddelelse.

Kommissionen har lagt følgende overvejelser til grund for denne beslutning:

I

1. Foranstaltningen vedrører eksport af husdyr ad søvejen fra Irland til det europæiske kontinent. De irske eksportører har til leveringen af husdyr til EU-markedet navnlig anvendt roll-on-roll-off-transport, som er velegnet til at opfylde kundernes behov, dvs. levering af små partier til individuelle avlere på kontinentet. Lastbilerne med de husdyr kører om bord på skibet (»roll-on«) uden at skulle læsse dyrene af, forlader ved ankomsten igen skibet (»roll-off«) og leverer dyrene på forskellige bestemmelsessteder.
2. Inden oktober 1997 drev to selskaber en fast direkte søtransportrute for roll-on-roll-off-lastbiltransport mellem Irland og Frankrig. Pandoro, et datterselskab af P & O, tilbyder godstransport hele året rundt. Irish Ferries tilbyder kun transport om sommeren og indstiller af forretningsmæssige årsager transporten hvert år mellem slutningen af september og begyndelsen af april. Den 24. juni meddelte P & O skriftligt de irske myndigheder, at deres datterselskab Pandoro efter den 31. juli 1997 permanent ville indstille transporten af alle husdyr (undtagen avlsdyr) på færgeruten mellem Irland og Frankrig.

Denne beslutning var truffet på baggrund af pres fra dyrevelfærdslobbyen og bekymringer for, hvilken virkning transporten af husdyr ville have for opfattelsen af hele P & O-Concernen. Der blev også udtrykt betænkelighed med hensyn til, om dyrevelfærdsbestemmelserne blev håndhævet korrekt på kontinentet. Som følge af denne beslutning fra P & O's side, ville der ikke være nogen fast direkte transportforbindelse til eksporten af husdyr fra Irland til Frankrig mellem den 27. september 1997 og den 1. april 1998.

3. En begæring fra de irske eksportører om et forbud mod Pandoros beslutning blev afvist af den irske landsret den 1. august 1997. De irske eksportører af husdyr befandt sig således i en situation, hvor de ville være afskåret fra at anvende den traditionelle rute til det europæiske kontinent. Den irske regering har meddelt Kommissionen, at den irske højesteret omstødte den irske landsrets afgørelse den 18. december 1997 og traf foreløbige forholdsregler mod Pandoro. Kommissionen har imidlertid ikke fået forelagt nogen oplysninger om, hvornår Pandoro igen besejler ruten.
4. I al korrespondance i sagen har de irske myndigheder understreget, at det er en presserende og alvorlig situation, der er opstået som følge af, at en erhvervsmæssig operatør, som i realiteten har monopol på den direkte transport af husdyr fra Irland til Frankrig i vinterperioden, har besluttet at indstille transporten af husdyr, og at dette har alvorlige økonomiske konsekvenser for producenterne og de vognmænd, der står for transporten af de husdyr. I deres brev af 28. januar 1998 pegede de irske myndigheder på, at der havde været særdeles lave kvægpriser i 1997, og at repræsentanterne for landmændene/producenterne af husdyr pressede stærkt på for at få truffet øjeblikkelige foranstaltninger, således at der igen kunne blive etableret en direkte adgang for eksporten af levende dyr til det europæiske marked. Ud over indvirkningen på selve landbrugssektoren ville en sådan situation tillige have resulteret i skarpe protester fra landbrugsorganisationerne med en uundgåelig forstyrrelse af de økonomiske aktiviteter generelt. Ifølge de irske myndigheder har de irske eksportører af husdyr ingen bæredygtige alternativer til roll-on-roll-off-transporten. De anførte bl.a., at opretholdelsen af en separat handel med levende dyr også spiller en væsentlig rolle med hensyn til at fastholde priserne for de irske landmænd, da det sikrer, at de irske kødfabrikker ikke kan opnå en monopolsituation med hensyn til aftagelsen af irske dyr.
5. I denne situation besluttede den irske regering at yde statsstøtte med det formål at få etableret en direkte søtransportrute mellem Irland (Cork) og Frankrig (Cherbourg) til transporten af husdyr. Ifølge de irske

myndigheder var der intet bæredygtigt alternativ til denne foranstaltning, da Irish Ferries ikke kunne videreføre færgefarten i vinterperioden, og alternative eksportruter via »landbroen« i Det Forenede Kongerige enten var lukket af juridiske årsager i forbindelse med levende kvæg eller ikke var en mulighed af praktiske årsager. Endvidere var alternativet i form af eksport af slagtekroppe i stedet for af husdyr uacceptabelt af økonomiske årsager.

6. Med hensyn til støttens konkrete art er de irske myndigheder fremkommet med følgende beskrivelse:
7. Et fartøj (MV Purbeck) er blevet chartret fra skibsmæglere i London for en periode på syv måneder med mulighed for at forlænge den med seks måneder. Ifølge de irske myndigheder var det valgte fartøj det eneste forhåndenværende fartøj, der var egnet til at transportere husdyr, og der var risiko for, at det ville blive chartret af en anden part. Til støtte herfor har de irske myndigheder fremsendt kopier af korespondancen fra skibsmæglerne i London, hvoraf det fremgår, at der i begyndelsen af oktober 1997 var tre andre potentielle befragtere af fartøjet.
8. Inden støttens tildeling opfordrede de irske myndigheder udvalgte virksomheder til at angive, hvilket støttebeløb de ville have behov for til at påbegynde en transportrute mellem Irland og Frankrig. Den virksomhed, der blev udvalgt til at stå for den nye rute, er en virksomhed ved navn Dundalk. Dundalk vil oprette et datterselskab ved navn Gaelic Ferries, som skal besejle ruten. Gaelic Ferries vil være ansvarlig for alle kontakter til mæglerne og ejerne af fartøjet. Hvis ruten bliver en succes, vil Dundalk efter planen købe fartøjet og drive en fast rute.
9. Driftsomkostningerne vil ifølge de tal, som den udvalgte ansøger har anslået i de syv måneder fra oktober 1997 til april 1998, hvor der efter planen skal ydes statsstøtte, beløbe sig til 3,03 mio. IEP (inklusive charteromkostninger). Støtten udgør den anslåede manko mellem udgifter og indtægter i den pågældende periode. Ifølge oplysningerne fra de irske myndigheder udgør de faktiske omkostninger til chartringen af det pågældende fartøj i de syv måneder 1 586 668 IEP.
10. Gaelic Ferries vil få en startkapital på 100 000 IEP til dækning af driftsomkostningerne i forbindelse med ruten (brændstof, havneafgifter, lønninger osv.), som indskydes, med samme andel til hver, af Dundalk, de irske vognmænd, der transporterer husdyr, via deres branchesammenslutning, samt Port of Cork, som ruten vil udgå fra. Egenkapitalen vil blive forhøjet til

mindst 200 000 IEP inden udgangen af den første periode på tre måneder.

11. 450 000 IEP af støtten blev udbetalt til Gaelic Ferries den 24. oktober 1997, og en yderligere tranche på 250 000 IEP blev udbetalt i midten af december 1997. Yderligere to rater — hvorefter det samlede beløb når op på 1 000 000 IEP — vil blive udbetalt i midten af februar (200 000 IEP) og slutningen af april 1998 (100 000 IEP). Hovedparten af støtten udbetales i begyndelsen for at tage højde for de høje startomkostninger ved ruten. De irske myndigheder har bekræftet, at Gaelic Ferries' fragtrater »vil svare til de rater, der ville blive beregnet under 'normale markedsvilkår', og at der ikke er tale om nogen subsidiering af eksporten af husdyr« (skrivelse af 18. december 1997). De irske myndigheder vil føre tilsyn med fragtraterne for at sikre sig, at de svarer til de aktuelle markedsrater.
12. Men hvis ruten indstiller driften i utide (dvs. inden de seks måneder er gået), vil der ikke blive udbetalt yderligere støtte efter rutens indstilling. I henhold til charterbetingelserne skal der erlægges en bod for 90 dage, hvis charteraftalen opsiges i utide. Dette beløb er blevet garanteret af Port of Cork.
13. Der er ingen bestemmelse om, at støtten skal tilbagebetales, hvis ruten viser sig at være en succes.
14. Gaelic Ferries vil i realiteten få monopol på transporten af husdyr på ruten, indtil Irish Ferries genoptager driften næste forår. Selskabet vil konkurrere med Pandoro om andre former for godstransport. I tilfælde af, at rutens kapacitet udnyttes fuldt, vil selskabet skulle prioritere transporten af husdyr inden for grænserne af det antal pladser, der er til rådighed.
15. Skibet har en samlet kapacitet på 54 enheder. Men på grund af dyrevelfærdslovgivningen er der kun ti enheder på det øverste dæk, som kan anvendes til transport af dyr. De resterende 44 enheder på det underste dæk har ikke ordentlig ventilation og kan kun anvendes til anden godstransport. Ifølge de irske myndigheders skrivelse af 18. december 1997 svarer den nye færgerutes fragtrater til de rater, der ville gælde under normale markedsvilkår.
16. Foranstaltningen er iværksat, eftersom den pågældende transportrute påbegyndte driften den 14. oktober 1997 på grundlag af de irske myndigheders retlige forpligtelse til at yde støtte på i alt 1 000 000

IEP, som skal udbetales i rater. Endvidere er de to første støtterater allerede blevet udbetalt.

17. En klager har oplyst Kommissionen om, at den irske højesteret den 18. december 1997 omstødte den irske landsrets afgørelse og afsagde en kendelse, som forhindrer Pandoro i at nægte at transportere visse former for husdyr på nogen af sine ruter mellem Irland og det europæiske kontinent. De irske myndigheder henviser også til denne kendelse i deres skrivelse af 28. januar 1998. Men denne afgørelse berører ikke den omstændighed, at der allerede er udbetalt støtte til etableringen af Gaelic Ferries' rute.
18. Kommissionen har modtaget skriftlige bemærkninger vedrørende den pågældende støtte fra følgende parter: Compassion in World Farming og den irske Creamery Milk Suppliers Organisation.

II

19. Den ovenfor beskrevne foranstaltning synes at udgøre statsstøtte i medfør af EF-traktatens artikel 92, stk. 1.
20. I henhold til traktatens artikel 92, stk. 1, er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med fællesmarkedet i det omfang, den påvirker samhandelen mellem medlemsstaterne.
21. Beløbet på 1 000 000 IEP vil blive udbetalt af den irske stat til Gaelic Ferries til dækning af selskabets anslåede tab ved at drive en rute til transport af husdyr mellem Cork og Cherbourg.
22. Selv om det er nødvendigt at undersøge de statsstøttemæssige aspekter i forbindelse med chartringen af fartøjet og det selskab, der står for ruten (afsnit IV nedenfor), fremgår det af de irske myndigheders bemærkninger, at hovedformålet med foranstaltninger er at løse de potentielle økonomiske vanskeligheder for de irske eksportører af husdyr, hvis de ikke havde den direkte adgang ad søvejen til markederne på det europæiske kontinent. I skrivelsen af 18. december 1997 gentager de irske myndigheder bl.a., »at den eneste grund til statsmidlerne er at give husdyr fra Irland adgang til markederne på kontinentet til normale markedsrater.« Det er derfor

nødvendigt at se nærmere på muligheden af, at foranstaltningen begunstiger visse virksomheder som omhandlet i traktatens artikel 92, stk. 1, idet den giver de irske eksportører mulighed for at eksportere deres husdyr til det europæiske kontinent i vintersæsonen til tariffer, der er i overensstemmelse med »normale markedsvilkår«, hvilket stort set svarer til de tariffer, som eksportørerne måtte betale, da de anvendte Irish Ferries' og Pandoros rute. Men hvis der ikke var ydet statsstøtte, havde disse »historiske« tariffer ikke været til nogen praktisk nytte, da de tydeligvis ikke tilskyndede en operatør til at gå ind på markedet og tilbyde søtransport af husdyr mellem Irland og det europæiske kontinent. En ny operatør var kun rede til at gå ind på markedet, hvis der blev stillet en yderligere finansiering på 1 mio. IEP til rådighed. Uden statsstøtten ser det ud til, at disse ekstra omkostninger, som var nødvendige for at tilskynde en ny operatør til at påbegynde driften af en sådan rute, i det mindste til dels skulle have været dækket af eksportørerne.

23. Hvis det viser sig, at foranstaltningen begunstiger visse virksomheder, påvirker den formentlig også samhandelen mellem medlemsstaterne, for så vidt som den fritager de irske eksportører af husdyr for en del af de transportomkostninger, som de havde skullet pådrage sig for at sikre transportruten. Den irske eksport af husdyr konkurrerer på bestemmelsesstederne med husdyr fra producenter i andre medlemsstater.
24. Med hensyn til spørgsmålet om, hvilke virksomheder der er begunstiget af den pågældende foranstaltning i henhold til traktatens artikel 92, stk. 1, skal der også tages hensyn til de irske vognmænds interesse i foranstaltningens gennemførelse. Da mange vognmænd ifølge de irske myndigheder har investeret i en forbedring af deres køretøjer for at opfylde dyrevelfærdsnormerne, ville det have svækket deres erhvervsinteresser, hvis der ikke fandt nogen transport af husdyr sted i vintersæsonen. Derved kunne de nyde godt af den pågældende foranstaltning. Denne interesse synes da også at være bekræftet af den omstændighed, at vognmændene via deres branchesammenslutning indskød noget af startkapitalen i Gaelic Ferries.
25. Støtten ser ud til at fordreje konkurrencevilkårene, for så vidt som den kunstigt foregriber den konkurrencemæssige fordel, som producenterne og eksportørerne af husdyr i andre medlemsstater ville have i forhold til deres irske konkurrenter, hvis det ikke var for den foreliggende foranstaltning. Selv om eksportvilkårene i kraft af den nuværende ordning for de irske producenter af levende kvæg alt andet lige er

uændrede, for så vidt som den nye operatør beregner »historiske« tariffer, omfatter begrebet »påvirkning af samhandelen« (traktatens artikel 92, stk. 1) i princippet også foranstaltninger, som isolerer samhandelsvilkårene fra indvirkningen af udviklingen på markedet og derved kunstigt bevarer status quo ante.

III

26. Det forbud mod statsstøtte, der er indeholdt i traktatens artikel 92, stk. 1, er ikke uden undtagelser. Der er fastsat undtagelsesbestemmelser i traktatens artikel 92, stk. 2 og 3. Det er imidlertid Kommissionens politik at fortolke disse undtagelser restriktivt for ikke at svække den generelle logik, der ligger til grund for statsstøttepolitikken.
27. Kommissionen erkender, at de irske myndigheder befandt sig i en vanskelig situation sidst på sommeren 1997. Alligevel er Kommissionen på nuværende tidspunkt og på grundlag af de oplysninger, den har fået forelagt, nødsaget til at udtrykke tvivl med hensyn til, om støtten i sin nuværende form opfylder betingelserne for at blive omfattet af undtagelsesbestemmelserne i traktatens artikel 92, stk. 2 og 3.
28. Irland henholdt sig ikke til undtagelserne i traktatens artikel 92, stk. 2, litra a) og c), og der er intet, der taler for at betragte den nuværende foranstaltning som støtte til forbrugere (litra a)) eller som støtte, der er nødvendig for at opveje ulemperne ved Tysklands deling (litra c)). Det samme er tilfældet med hensyn til litra b), som vedrører støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer.
29. Anden del af traktatens artikel 92, stk. 2, litra b), vedrører støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af usædvanlige begivenheder. Hverken i sin oprindelige anmeldelse eller i sine skrivelser af 1. oktober 1997, 18. december 1997 eller 28. januar 1998 anførte Irland specifikt denne bestemmelse som begrundelse for den foreliggende foranstaltning. I betragtning af dens rækkevidde ex officio, skal det erindres, at foranstaltningen har forebyggende og ikke kompensatorisk karakter. Den foregriber skader, som sandsynligvis vil opstå som følge af den særlige situation, som eksportørerne af husdyr bringes i. Foranstaltningen kan derfor ikke i streng betydning anses for at råde bod på skader, der er forårsaget af usædvanlige begivenheder.
30. Ud over foranstaltningens forebyggende karakter rejser der sig spørgsmål om, hvorvidt de hændelser,

som statens indgriben skal opveje, kan betragtes som usædvanlige begivenheder. Selv om Kommissionen ikke undervurderer, hvor alvorlige konsekvenserne er for de irske eksportører af husdyr og, som følge af tabet af eksportmarkeder, for hele den irske sektor for husdyr, er Kommissionen påpasselig med ikke at lade normale økonomiske risici være omfattet af traktatens artikel 92, stk. 2, litra b).

På baggrund heraf skal det undersøges, om en privat økonomisk aktørs beslutning om at indstille sin transportrute opfylder betingelserne for at være en usædvanlig begivenhed. En sådan beslutning kunne betragtes som en mulighed i forbindelse med gods-transport generelt. Endvidere ser det ud til, at eksportørerne i forbindelse med P & O's beslutning havde haft alternativer, om end de var dyrere, f.eks. i form af etablering af en skibsrute på eget initiativ.

31. I skrivelsen af 18. september 1997 henviste de irske myndigheder også til følgerne af Kommissionens beslutning 96/239/EF af 27. marts 1996, som forbyder, at der sendes levende kvæg fra Det Forenede Kongerige, hvorved »landbroen« fra Irland til kontinentet via Det Forenede Kongerige lukkes for irsk kvæg. Selv om Kommissionen tidligere har erkendt, at forekomsten af BSE i Det Forenede Kongerige udgør en usædvanlig begivenhed, som retfærdiggør, at der udbetales støtte til landmænd i dette land, mener den ikke, at dette er relevant for det foreliggende tilfælde. Som de irske myndigheder selv peger på i deres skrivelse af 1. oktober 1997, var den mest almindelige rute for den irske eksport af husdyr til kontinentet de direkte færgeruter fra Irland til Frankrig. Selv om den britiske »landbro« fortsat er åben for husdyr bortset fra kvæg, er denne rute ikke længere en mulighed som følge af, at de færageselskaber, der besejler roll-on-roll-off-ruter over Den Engelske Kanal, nægter at transportere husdyr. Endvidere anser de irske myndigheder den direkte færgerute for at være bedre ud fra hensynet til dyrevelfærden. I deres skrivelse af 1. oktober 1997 anfører de irske myndigheder da også, at »forekomsten af BSE og de foranstaltninger, der er truffet i Det Forenede Kongerige i medfør af beslutning 96/239/EF, ikke er af afgørende betydning for den planlagte indførelse af denne statsstøtte. Den væsentligste faktor er manglen på en transportrute til kontinentet for den irske eksport af husdyr.« Under disse omstændigheder finder Kommissionen det sandsynligt, at de irske myndigheder havde ønsket fortsat at have direkte færgeruter for husdyr fra Irland til kontinentet, selv om den britiske »landbro« ikke var blevet lukket for levende kvæg på grundlag af beslutning 96/239/EF.

32. Irland har henholdt sig til traktatens artikel 92, stk. 3, litra b), hvorefter Kommissionen kan undtage

statsstøtte, som skal afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en medlemsstats økonomi. Eftersom de irske myndigheder intetsteds har påstået, at den irske økonomi allerede er alvorligt forstyrret, synes de irske myndigheder at opfatte bestemmelsen på en sådan måde, at den (også) giver mulighed for forebyggende støtte med henblik på at »afhjælpe« fremtidige negative virkninger.

33. Selv om tvivlen med hensyn til lovligheden af støtteforanstaltninger med en forebyggende karakter kunne bortvejres, hersker der fortsat tvivl med hensyn til, om den hypotetiske situation, at der ikke var ydet statsstøtte, havde medført en alvorlig forstyrrelse i den irske økonomi (traktatens artikel 92, stk. 3, litra b)). Kommissionen har anvendt den nævnte bestemmelse restriktivt. I overensstemmelse hermed skal enten hele økonomien eller i det mindste mange sektorer være ramt, for at en forstyrrelse kan betegnes som alvorlig. Uanset de bemærkninger, der er modtaget fra de irske myndigheder — og opsummeret i punkt 4 ovenfor — nærer Kommissionen i procedurens nuværende fase tvivl om, hvorvidt situationen i Irland, hvis der ikke var ydet statsstøtte, ville have udviklet sig til en alvorlig forstyrrelse i hele den irske økonomi eller en forstyrrelse, som omfatter mange sektorer. I denne forbindelse er Kommissionen også nødt til at tage hensyn til muligheden af, at eventuelle alvorlige negative virkninger for priserne på husdyr ville være blevet udlignet af de interventionsmekanismer, der findes i den relevante fælles markedsordning.

34. Endvidere synes foranstaltningen ikke at fremme udviklingen af visse erhvervsgrøner eller økonomiske regioner (traktatens artikel 92, stk. 3, litra c)). Da den ikke har varige virkninger på de strukturelle forhold hos dem, der drager fordel af støtten, er foranstaltningens indvirkning og erklærede mål at friholde eksportørerne af husdyr for en del af de transportomkostninger, som de normalt selv skulle have afholdt for at kunne eksportere deres varer til det europæiske kontinent ad søvejen. En sådan støtte er ikke omfattet af traktatens artikel 92, stk. 3, men betragtes som driftsstøtte, der i princippet er uforenelig med fællesmarkedet (Domstolen, sag C-278/95, Siemens, 15. maj 1997).

35. På baggrund heraf kan støtteforanstaltningen i givet fald omfattes af det generelle forbud, der er fastsat i artikel 92, stk. 1. Da den blev indført for tidligt, dvs. uden at have givet Kommissionen mulighed for at reagere som fastsat i traktatens artikel 93, stk. 3, er den ulovlig på grund af, at den har overtrådt procedurereglerne.

IV

36. Selv om det fremgår klart af bemærkningerne fra de irske myndigheder, at det primært er de irske eksportører af husdyr, der skal drage fordel af foranstaltningen, og i mindre omfang vognmændene, er det også nødvendigt at undersøge muligheden af, at Gaelic Ferries eller den, der har bortfragtet skibet, drager fordel af støtten.

37. Selv om de irske myndigheder ikke har gjort et sådant retsgrundlag gældende for statsstøtten, har Kommissionen på eget initiativ med hensyn til Gaelic Ferries også set nærmere på muligheden af at betragte den foreliggende foranstaltning som subsidiering af en forsyningspligtigydelse i henhold til kapitel 9 i EF-retningslinjerne for statsstøtte til søtransportsektoren (97/C 205/05).

I henhold til ovennævnte retningslinjer defineres »forsyningspligten (...) som enhver forpligtelse, som pålægges en operatør for at sikre levering af en tjenesteydelse, der opfylder fastlagte standarder for kontinuitet, hyppighed, kapacitet og prisniveau, og som er standarder, operatøren ikke ville påtage sig, hvis operatøren udelukkende skulle tage hensyn til sin økonomiske interesse. (...) Forsyningspligtigheder kan indføres for linjefart til havne, der betjener yderligtliggende områder i EF, eller tyndt besejlede ruter, der anses for vitale for denne regions udvikling, i tilfælde hvor markeds kræfterne ikke ville sikre en tilstrækkelig besejlingshyppighed.«

38. Godtgørelse af driftstab, der kan henføres til opfyldelsen af en forsyningspligtigydelse, betragtes ikke som statsstøtte efter traktatens artikel 92, stk. 1, og der kræves ikke anmeldelse under forudsætning af, at operatøren er blevet udvalgt på grundlag af et offentligt udbud, og under forudsætning af, at den ydede støtte begrænses til de påløbne ekstraomkostninger ved forsyningspligtigheden samt et rimeligt afkast af den anvendte kapital.

39. Det fremgår klart af de oplysninger, som de irske myndigheder har forelagt, at på grund af sagens hastende karakter blev der ikke iværksat et offentligt udbud til udvælgelsen af den operatør, der skulle besejle ruten. Men inden der træffes afgørelse om, hvorvidt Gaelic Ferries' nye rute kan betragtes som en forsyningspligtigydelse, vil det endvidere være nødvendigt at se nærmere på, hvilke fastlagte standarder for kontinuitet, hyppighed, kapacitet og prisniveau der er pålagt Gaelic Ferries. I betragtning af, at Pandoro fortsat besejler ruten mellem Irland og Frankrig med hensyn til alle former for godstransport (også avlsdyr og slagtekroppe) bortset fra

husdyr, og at Irish Ferries driver en rute for alle former for godstransport i sommermånederne, herunder husdyr, vil det endvidere være nødvendigt at vurdere, om ruten kan betragtes som tyndt besejlet. Afgørelsen fra den irske højesteret af 18. december 1997 om, at Pandoro skulle ophøre med at nægte at transportere husdyr på sine ruter, kan også være relevant med hensyn til dette spørgsmål.

40. I henhold til ovennævnte retningslinjer er det nødvendigt, da der ikke blev iværksat et offentligt udbud, at undersøge foranstaltningen på grundlag af de generelle statsstøtteregler, navnlig i hvilket omfang den kan betyde, at »et omfattende trafikvolumen bliver omledt, eller om den indeholder overkompensation, som kunne gøre det muligt for den udvalgte operatør at krydssubsidiere aktiviteter, hvorom andre EF-rederier konkurrerer«.

41. Der erindres om, at Gaelic Ferries vil konkurrere med Pandoro med hensyn til godstransport bortset fra husdyr, som udgør ca. 80 % af kapaciteten på den nye rute, og selskabet vil konkurrere med Irish Ferries i tilfælde af, at dette selskab driver virksomhed efter den 1. april 1998.

42. Det fremgår af en cash flow-oversigt, der var vedføjet de irske myndigheders skrivelse af 18. december 1997, at Gaelic Ferries' bruttofortjeneste er nul, når der er taget højde for statsstøtten. Det vil skulle påvises, hvilke forventninger med hensyn til kapacitetsudnyttelsen denne beregning er udarbejdet på grundlag af, og hvorfor Gaelic Ferries gik med til at besejle ruten, hvis selskabet ikke forventer et afkast af den anvendte kapital. For at få disse oplysninger vil det være nødvendigt at undersøge muligheden af krydssubsidiering og prisførerskab på ruten fra Gaelic Ferries' side og muligheden af, at Gaelic Ferries' monopolsituation med hensyn til transporten af husdyr kan anvendes til at krydssubsidiere de fragtrater, der skal betales for andre former for godstransport.

43. Hvad angår den, der har bortfragtet skibet, har de irske myndigheder anført — igen under henvisning til sagens hastende karakter — at det ikke var muligt at iværksætte et offentligt udbud. Der skulle træffes en beslutning i begyndelsen af oktober, da der var overhængende fare for, at det eneste skib, der var egnet til at transportere husdyr, MV Purbeck, ville blive chartret af en anden part. Dette er imidlertid blevet anfægtet af en klager, som påstår at have indsendt et tilbud på et andet egnet skib. Da der ikke blev gennemført et offentligt udbud, vil det derfor være nødvendigt at få detaljerede oplysninger om,

hvorfor MV Purbeck var det eneste skib, der kunne anvendes til transport af husdyr.

44. Endelig anmodes de irske myndigheder om at fremsende oplysninger som giver mulighed for en materiel vurdering i henhold til statsstøtteordningen, navnlig hvad angår proceduren til udvælgelse af operatøren og fartøjet, de kontraktlige bestemmelser (navnlig med hensyn til transporten af husdyr) samt beregningen af selskabernes omkostninger og indtægter (Gaelic Ferries og den, der har bortfragtet MV Purbeck). Hvis de irske myndigheder ønsker at forsvare den foreliggende foranstaltning på grundlag af princippet om forsyningspligtigheder, anmodes de endvidere om at fremsende alle oplysninger, som vil gøre det muligt for Kommissionen at undersøge, om der er tale om en forsyningspligt i henhold til EF-retningslinjerne for statsstøtte til søtransportsektoren.

V

45. I betragtning af den bindende karakter af procedurereglerne i traktatens artikel 93, stk. 3, som ifølge Domstolen har en direkte virkning (jf. Domstolen, sag C-354/90, Sml. 1991, s. I-5505), kan en ulovlig støtte ikke efterfølgende lovliggøres.
46. Endvidere gør Kommissionen den irske regering ompærkksomhed på den skrivelse, den sendte til alle medlemsstater den 3. november 1983 med hensyn til deres forpligtelser i medfør af traktatens artikel 93, stk. 3, og den meddelelse, den offentliggjorde i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* C 318 af 24. november 1983, s. 3, hvori den mindede medlemsstaterne om, at enhver støtte, der ydes ulovligt, dvs. uden afventning af Kommissionens endelige beslutning efter artikel 93, stk. 2, kan kræves tilbagebetalt. En eventuel tilbagebetaling vil skulle ske i overensstemmelse med den irske lovgivning på grundlag af

en rentesats, der beregnes på grundlag af den referencsats, der anvendes til at fastsætte støtteækvivalenten ved beregning af regionalstøtte.

47. I den foreliggende beslutning udnytter Kommissionen sin ret til at anmode en medlemsstat om at fremlægge alle dokumenter og oplysninger, der er nødvendige for at undersøge, om støtten er forenelig med fællesmarkedet, da Kommissionen i modsat fald kan basere sin beslutning på de oplysninger, den allerede råder over (Domstolen, sag C-301/87, Boussac, Sml. 1990, s. I-307).
48. Endvidere understreges det, at i forbindelse med støtte, der er ydet i strid med traktatens artikel 93, stk. 3, kan Kommissionen pålægge medlemsstaten at suspendere løbende udbetalinger på grundlag af den foreliggende foranstaltning (Kommissionens meddelelse til medlemsstaterne af 4. marts 1991, skrivelse SG(91) D/4577; Domstolen, sag C-301/87, Boussac, Sml. 1990, s. I-307). Undlader medlemsstaten at efterkomme et sådant påbud, kan Kommissionen, samtidig med at den fortsætter undersøgelsen af foranstaltningens indhold, direkte anlægge sag ved Domstolen, i overensstemmelse med artikel 93, stk. 2, andet afsnit, og om nødvendigt anmode om en midlertidig afgørelse.«

Kommissionen opfordrer herved de øvrige medlemsstater og andre interesserede parter til inden en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse at fremsende deres bemærkninger til de pågældende foranstaltninger til

Europa-Kommissionen
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Bemærkningerne vil blive videresendt til den irske regering.

Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion**(Sag IV/M.1107 — EDFI/ESTAG)**

(98/C 142/06)

(EØS-relevant tekst)

Den 17. marts 1998 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89. Beslutningsteksten i sin helhed eksisterer kun på tysk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- i papirudgave gennem salgskontorerne for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer (se liste på omslagets sidste side)
- i elektronisk udgave i »CDE«-versionen af CELEX-databasen under dokumentnummer 398M1107. CELEX er det datamatbaserede dokumentationssystem for europæisk fællesskabsret. For yderligere oplysninger kontakt venligst:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Tlf. (352) 29 29-42455; fax (352) 29 29-42763.

AKTIONER TIL FREMME AF INFORMATION, HØRING OG MEDINDFLYDELSE AF VIRKSOMHEDS-
REPRÆSENTANTER

BUDGETPOST B3-4003

Budgetmyndigheden har fastsat beløbet for budgetpost B3-4003 til 5 mio. ECU for året 1998.

Denne post skal anvendes til at støtte aktioner, der har til formål at styrke det tværnationale samarbejde mellem arbejdstagerrepræsentanter og arbejdsgivere om information, høring og medindflydelse i virksomheder, der opererer i flere medlemsstater.

Bevillingerne skal anvendes til finansieringen af aktioner, som arbejdstagerrepræsentanter og arbejdsgivere tager initiativ til.

Kun ansøgninger, som er indsendt **før den 1. oktober 1998**, vil kunne komme i betragtning.

Til brug for initiativtagerne foreligger der en vejledning og et ansøgningskema, som er tilpasset de kriterier, der er gældende i 1998.

Initiativtagere kan få de pågældende dokumenter gratis ved anmodning herom pr. brev, pr. telefax eller pr. e-post (med angivelse af det ønskede sprog: fransk, tysk eller engelsk, samt formen: papir eller elektronisk (Word 6, Word 97 eller WP 51)) til følgende adresse:

Europa-Kommissionen
GD V/D
LB 4003
Rue Joseph II/Jozef II Straat 37 — 4/7
B-1049 Bruxelles/Brussel
Fax: (32-2) 299 08 98
E-post: dg5-partnership@bxl.dg5.cec.be